

## ЭНВАЙРОНМЕНТАЛИЗМ КАК РЕЛИГИЯ МАЙКЛ КРАЙТОН<sup>1</sup>

### ENVIRONMENTALISM AS RELIGION MICHAEL CRICHTON

Речь, произнесенная в Commonwealth Club of California<sup>2</sup>, 15 сентября 2003 года (<http://www.sullivan-county.com/immigration/e2.html>)



Меня попросили рассказать о том, что я считаю самым важным вызовом, стоящим перед человечеством; и у меня есть серьезный ответ. Самой большой проблемой, стоящей перед человечеством, я считаю задачу, как отли-

---

Перевод Г.С. Розенберга

<sup>1-7</sup> Комментарий переводчика статьи Майкла Крайтона – Г.С. Розенберга – смотри в следующей публикации ниже.

чить реальность от фантазии, истину (правду) от пропаганды. Восприятие истины («что есть истина») всегда было вызовом человечеству, но в век информации (или, как я думаю, в век дезинформации) эта проблема приобретает особую актуальность и важность.

Мы должны ежедневно решать, реальны ли те угрозы, с которыми мы сталкиваемся, принесут ли нам какие-либо выгоды предлагаемые решения, являются ли проблемы, о существовании которых нам говорят, на самом деле реальными проблемами или нет. У каждого из нас есть свое мироощущение, и мы все прекрасно знаем, что это чувство частично сформировано тем, что говорят нам другие люди и общество, частично порождено нашим эмоциональным состоянием, которое мы проецируем наружу, и частично нашим подлинным восприятием реальности. Проще говоря, наша борьба за определение того, что есть истина, – это борьба за то, чтобы решить, какое из наших восприятий является подлинным, а какое – ложным (последнее, в силу того, что это восприятие нам либо навязано, либо продано, либо порождено нашими собственными надеждами и страхами).

В качестве примера такого вызова я хочу сегодня поговорить об энвайронментализме. И чтобы не было недопонимания, я сразу хочу совершенно ясно сформулировать, что, на мой взгляд, мы должны вести свою жизнь таким образом, чтобы учитывать все последствия наших действий, включая последствия для других людей и последствия для окружающей среды. Я считаю, что важно действовать именно таким образом (с пониманием относиться к окружающей среде), и думаю, что это всегда будет необходимостью и в настоящем, и в будущем.

Я считаю, что в мире существуют реальные проблемы и его (мир) можно и нужно улучшать. Но я также понимаю, что решение вопроса о том, что считать ответственными действиями в этой ситуации, чрезвычайно трудно, и последствия наших действий зачастую сложно предвидеть. Я думаю, что наш прошлый опыт природоохранной деятельности, мягко говоря, обескураживает (разочаровывает; discouraging), потому что даже наши самые целенаправленные усилия зачастую идут наперекосок (awry). Но мы, практически, никогда не признаем наши прошлые неудачи, когда открыто с ними сталкиваемся. И мне кажется, я знаю почему.

Я изучал антропологию в колледже, и среди прочего узнал, что определенные наши социальные структуры всегда появляются (возникают) вновь. Общество не может от них избавиться. Одной из таких структур является религия. Сегодня говорят, что мы живем в светском обществе, в котором многие люди – лучшие люди, самые просвещенные люди, – не религиозны. Но я думаю, что нельзя исключить религию из психики человечества. Если подавить ее в одной форме, она просто вновь появляется в другой. Вы можете не верить в Бога, но все равно должны во что-то верить, что придает смысл вашей жизни и формирует мироощущение. Такая вера, по-своему, тоже носит религиозный характер.

Сегодня одной из самых мощных религий западного мира является энвайронментализм, который, по-видимому, является религией городских атеистов. Почему я называю его религией? Ну, просто взгляните на их убеждения. Если вы присмотритесь внимательно, то увидите, что энвайронментализм, является, фактически, отражением традиционных иудео-христианских верований и мифов применительно к XXI веку.

Здесь есть и изначальный рай (состояние благодати и единства с природой), есть и грехопадение (изгнание из рая) в состояние загрязнения (результат того, что мы вкусили плоды с Дерева познания Добра и Зла), и, как результат наших действий, есть Судный день (Judgment Day) для всех нас. Мы все – энергетические грешники, обреченные на смерть, если не будем искать спасения, которое сейчас называется устойчивое развитие. Устойчивое развитие – это спасение в «церкви окружающей среды». Точно так же, как органическая пицца (в этих терминах) – это причастие, это «облатка без пестицидов» (pesticide-free wafer), которую вкушают правильные люди (right people) с пра-

вильными убеждениями (исповедующие правильную веру).

Рай (Эдем), грехопадение, потеря благодати, грядущий конец света (Страшный Суд) – все это глубоко укоренившиеся мистические структуры. Это глубоко консервативные убеждения. Они могут быть даже «встроены» в наш мозг, насколько я знаю. Я, конечно, не хочу никого разубеждать, поскольку я не собираюсь развенчивать чью-либо веру в то, что Иисус Христос – это Сын Божий, который воскрес из мертвых. Но причина, по которой я не хочу никого отговаривать от этих убеждений состоит в том, что я абсолютно уверен, что никогда не смогу никого разубедить. Речь не идет о фактах, которые можно оспаривать. Речь идет о вере<sup>3</sup>.

И это происходит, к сожалению, и с энвайронментализмом. Все чаще кажется, что факты никому не нужны, потому что догматы энвайронментализма зиждутся на [слепой] вере. Речь идет о том, станете ли вы грешником или спасетесь. Будете ли вы одним из людей на стороне спасения или на стороне гибели. Будете ли вы одним из нас или одним из них.

Не преувеличиваю ли я? Боюсь, что нет. Потому что мы знаем сегодня о мире гораздо больше, чем сорок или пятьдесят лет назад. И то, что мы знаем сейчас, входит в противоречие с некоторыми основными экологическими мифами, – но мифы не умирают. Давайте рассмотрим некоторые из этих воззрений.

Рая нет. И никогда не было. Что это был за Эдем чудесного мифического прошлого? Это то время, когда детская смертность была 80%, когда четверо детей из пяти умирали от болезни, не достигнув 5-летнего возраста? Когда одна женщина из шести умирала при родах? Когда средняя продолжительность жизни была 40 лет, как это было в Америке 100 лет назад? Когда эпидемии охватывали всю планету, унося миллионы людей «одним ударом»? Когда миллионы умирали от голода? И это – Эдем?

<...>

Короче говоря, романтический взгляд на природный мир как на благословенный Эдем свойственен лишь тем, у кого нет реального опыта соприкосновения с природой. Люди, которые живут на природе, совсем не романтичны. У них могут существовать религиозные верования касательно окружающего мира, они могут ощущать единство с природой и жизнь всех ее элементов, и все же они продолжают убивать животных и истреблять растения, что-

бы съесть их и выжить. И они погибнут, если будут поступать иначе.

<...>

Если рай – это фантазия, которой никогда не было, и человечество никогда не было благородным, добрым и любящим, и если мы не пали с небес на землю, тогда как насчет остальных религиозных догматов? Как насчет спасения души, устойчивого развития и Судного дня? Как насчет грядущей экологической катастрофы от [исчерпания] ископаемого топлива и глобального потепления, – если только мы все не падем на колени и не будем каждый день беречь все, что осталось от природы?

Ладно, дальше будет поинтересней. Возможно, вы заметили, что в последнее время несколько уменьшилось число причин опасностей, ведущих к концу света. Хотя проповедники защиты окружающей среды кричали о перенаселенности в течение 50 лет, за последнее десятилетие рост численности населения мира, кажется, принимает неожиданный поворот. Показатели рождаемости снижаются практически повсеместно.

В результате, даже в течение моей жизни, глубокомысленные прогнозы в отношении общей численности населения мира «выросли» с 20 млрд. до 15 млрд., потом до 11 млрд. (по оценкам ООН в 1990 г.), а в настоящее время – до 9 млрд.; а вскоре, возможно, прогнозная [численность населения] станет еще меньше. Некоторые считают, что население мира достигнет пика в 2050 г., а затем начнет сокращаться. А есть и те, кто предсказывают, что в 2100 г. у нас будет меньше людей, чем сегодня.

Разве это повод возрадоваться и спеть «аллилуйя»? Конечно, нет. Уже сейчас мы слышим о грядущем кризисе мировой экономики в результате сокращения численности населения. Мы слышим о надвигающемся кризисе «старения населения Земли». Но никто и нигде не говорит, что большинство страхов и опасений, высказанных за большую часть моей жизни, оказались ложными.

<...>

Ну, ладно, проповедники ошиблись. Одно предсказание не сбывается, – они тоже люди и им свойственно ошибаться. К сожалению, это не одно предсказание. Их тут накопилась целая куча. У нас заканчивается нефть (примечание: в июне 2017 г. цена нефти упала до \$ 45 за баррель); у нас заканчиваются все природные ресурсы. Пол Эрлих: 60 млн. американцев умрут от голода в 1980-х годах<sup>4</sup>. Ежегодно вымирают 40 тыс. видов. (Эрлих все это прогнозировал на

2017 год; однако, смотрите, нет антропогенного глобального массового вымирания).

Половина всех видов на планете вымрет к 2000 г. И снова, и снова, и снова. С таким количеством прошлых неудач, мы могли бы предполагать, что экологические прогнозы станут более осторожными. Но только, если это не религия. Вспомните чудака на тротуаре, несущем плакат, предсказывающий конец света; а когда оказывается, что день то прошел, а конец света так и не наступил, он не уходит. Он просто меняет дату наступления Страшного Суда на плакате и вновь фланирует по улице. Одной из важнейших особенностей религии является то, что ваши убеждения не обременены фактами, потому что они (убеждения, вера) не имеют ничего общего с фактами.

<...>

Я могу привести процитировать соответствующие журнальные статьи – не из таблоидов, а из самых престижных научных журналов, таких как "Science" и "Nature". Но эти ссылки, скорее всего, окажут воздействие лишь на горстку из вас, потому что религиозные убеждения не зависят от фактов, а являются вопросами веры. Непокоримой веры (Unshakeable belief). Если подавить их (убеждения) в одной форме, они просто вновь появятся (возродятся) в другой. Вы можете не верить в Бога, но вы все равно должны верить во что-то, что придает смысл вашей жизни и формирует ваше мироощущение. А такая вера – религиозна.

У большинства из нас был некоторый опыт взаимодействия с религиозными фундаменталистами, и мы понимаем, что одна из их проблем заключается в том, что они не имеют перед собой перспектив. Они никогда не признают, что их образ мыслей является лишь одним из множества возможных, которые могут быть не менее полезны и хороши. Напротив, они верят в то, что их путь – это правильный путь, все остальные ошибаются; они занимаются спасением, и они хотят помочь вам видеть вещи в свете истины. Они хотят помочь нам спастись. Они абсолютно непреклонны и совершенно не заинтересованы в противоположных точках зрения. В нашем современном сложном мире фундаментализм опасен своей жесткостью и непроницаемостью для других идей.

Я хочу сказать, что сейчас настало время для того, чтобы мы серьезно изменили наши представления об окружающей среде, подобно тому, как это произошло в первый День Земли в 1970 году, когда это осознание впервые усили-

лось. Но на этот раз нам нужно вывести энвайронментализм из сферы религии. Мы должны остановить мифические фантазии и предсказания конца света. *Нам нужно начать заниматься наукой (выделено мной. – Г.Р.).*

Есть две причины, по которым мы все должны избавиться от религиозного видения энвайронментализма.

Во-первых, нам нужно экологическое движение, но движение, превратившееся в религию, не слишком эффективно. Мы знаем из истории, что религия склонна убивать людей, а энвайронментализм уже убил где-то 10-30 млн. человек с 1970-х годов (*М. Крайтон неоднократно выступал с критикой кампании против ДДТ, считая, что она способствовала росту инфекционных заболеваний после запрещения ДДТ. – Г.Р.*). Это не хороший рекорд. Энвайронментализм должен быть основан на абсолютно объективной и научно проверяемой информации, он должен быть рациональным и гибким.

<...>

Вторая причина отказаться от «энвайронменталистской религии» более настоятельна. Религии полагают, что им ведомо все; но неприглядная правда состоит в том, что мы все имеем дело с невероятно сложными, развивающимися системами<sup>5</sup> и что мы в точности не знаем, как в этой ситуации действовать наилучшим образом <...> Мы должны быть скромны, очень скромны перед лицом того, чего хотим достигнуть. Нужно испробовать самые разные средства. Нужно со всей непредубежденностью оценить результаты наших усилий и проявить гибкость, чтобы сбалансировать свои потребности. Религия тут не поможет.

Как нам вырвать энвайронментализм из когтей религии и вернуть его в строго научное русло? Ответ прост: мы должны ужесточить

наши требования к тому, что представляет собой знание в области окружающей среды. Меня уже тошнит от, так называемых, «политизированных фактов», которые просто не соответствуют действительности. Эти «факты» являются явными преувеличениями фундаментальных (основополагающих) истин. Лгут, зная, что лгут...

На данный момент Агентство по охране окружающей среды (EPA) безнадежно политизировано. Вслед за Кэрл Браунер<sup>6</sup>, вероятно, лучше закрыть его и начать все сначала. Нам нужна новая организация, гораздо более близкая к Управлению по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов (Food and Drug Administration, FDA, USFDA). **Нам нужна организация, которая будет безжалостно добиваться поддающихся проверке результатов, которая будет финансировать сходные исследовательские проекты для более чем одной группы, и которая заставит всех в этой области быстро стать честными (выделено автором. – Г.Р.).**

В завершение скажу, что путь, который предлагает нам наука, лежит вне политики. Мы проиграем, если позволим политизировать науку. Наступит Средневековье в его интернет-версии, эпоха распространения страхов и предрассудков среди людей, не знающих ничего иного. Для человеческого рода это не лучшее будущее. Это наше прошлое. Так что пришло время отказаться от религии энвайронментализма, вернуться к науке об окружающей среде и твердо поставить на эту основу наши решения в области государственной политики по охране природы и рациональному использованию природных ресурсов.

San Francisco September 15, 2003<sup>7</sup>